

Wydanie: 21.09.2021  
Edition: 21.09.2021  
Ausgabe: 21.09.2021  
Vydání: 21.09.2021

#### Rozmiar / Size / Größe / Velikost

Wielkość Size Größe Velikost	Obwód stawu nadgarstkowego / Wrist circumference / Umfang Handgelenks / Obvod zápěstí	Nr artykułu lewa strona / Part no. left / Art.-Nr. links / Kód produktu – lewá ruka	Nr artykułu prawa strona / Part no. right / Art.-Nr. links / Kód produktu – prawá ruka
1	13 – 16 cm	27 621 11	27 622 11
2	16 – 19 cm	27 621 12	27 622 12
3	19 – 22 cm	27 621 13	27 622 13
4	22 – 25 cm	27 621 14	27 622 14



 **MDH**<sup>®</sup>  
Sprzęt Medyczny

Producent/Manufacturer:

 MDH Sp. z o.o.  
ul. Maratońska 104  
94-007 Łódź  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.qmedbymejra.pl

#### Použití:

1. Všechny tři suché zipy uzavřete na vnějším konci a přetáhněte ortézu přes ruku a zápěstí.
2. Nejprve utáhněte horní pásek na hřbetu ruky, pak střední kolem zápěstí a nakonec vnější pásek.
3. Dbejte přitom na to, aby ortéza seděla rovnoměrně a pevně a neškrtila. Případně suché zipy ještě upravte.

#### Kontraindikace:

Stavy, které vyžadují úplné znehybnění. Výrazné deformace kostí. V případě následujících stavů je třeba ortézu používat pouze po dohodě s lékařem: změny kůže nebo záněty na příslušných místech, tvorba jizev, precitlivělost při zahřátí, křečové žíly, poruchy prokrvení rukou a paží, poruchy mízního oběhu.

#### Další informace:

- Ortéza by měla být nošena pod pravidelným dohledem fyzioterapeuta vždy dle zdravotního stavu.
- Ortéza je určena výhradně pro jednoho uživatele.
- V případě zhoršení zdravotního stavu neprodleně vše konzultujte s lékařem.
- Kombinace ortézy s jinými pomůckami musí být schválena lékařem předem.
- Nedodržování správné osobní hygieny a použití nevhodného čisticího prostředku může způsobit oděrky nebo jiná onemocnění kůže spojená mimo jiné se zvýšeným pocením a množením mikroorganismů. Nepoužívejte ortézu spolu s hřejivými gely a mastmi. Mějte na paměti, že špatně vyčištěná ortéza může způsobit podráždění kůže a poškodit materiál, ze kterého je ortéza vyrobena.

#### Podmínky pro skladování:

Ortézu skladujte na suchém místě při pokojové teplotě. Nevystavujte ortézu přímému slunečnímu záření a vysoké vlhkosti.

#### Čištění:

Ortézu čistěte vlhkým hadříkem za použití šetrného prostředku. Ortézu neperte v pračce, nesušte v sušičce ani ji nežehlete. K čištění nepoužívejte bělidlo nebo jiné chemické čištění.

ZÁVĚREČNÉ ROZHODNUTÍ O APLIKACI A VÝBĚRU POMŮCKY BY MĚL UČINIT ZDRAVOTNICKÝ ODBORNÍK.

DE

#### Tragedauer:

Die Orthese sollte vor allem bei körperlicher Aktivität getragen werden, da nur dabei die Funktion zur Anwendung kommt, aber auch zur Ruhigstellung in Ruhephasen.

#### Weitere Hinweise:

- Die Orthese sollte nur unter ärztlicher Aufsicht und bei den dafür vorgesehenen Krankheitsbildern getragen werden.
- Die Manu medical ist zur Ein-Patienten-Versorgung vorgesehen.
- Unsachgemäße Anwendung schließt eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Bei Verschlechterung der Beschwerden sollte umgehend ein Arzt aufgesucht werden.
- Eine Kombination mit anderen Produkten ist vorher mit dem Arzt abzustimmen.

#### Garantie:

Die Garantiezeit liegt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

#### Lagerungshinweis:

Die Lagerung sollte trocken und bei Raumtemperatur erfolgen. Das Produkt ist vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit zu schützen.

#### Pflegehinweise:

Handwäsche in lauwarmen Wasser mit mildem Waschmittel. Orthese bitte tropfnass aufhängen.

DIE ENDGÜLTIGE ENTSCHEIDUNG ÜBER DEN EINSATZ UND DIE AUSWAHL DES ERZEUGNISSES TRIFFT DER FACHARZT.

Instrukcja używania

Instructions of use

Gebrauchsanleitung

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA



**Manu Medical**

**Qmed**<sup>®</sup>  
BY MEYRA



PL ORTEZA STABILIZUJĄCA RĘKI

EN WRIST ORTHOSIS

DE HANDGELENKS ORTHESE

CZ ORTÉZA ZÁPĚSTÍ

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER

KATALOGOVÉ ČÍSLO: MY2762

BASIC UDI-DI: 59017804MY2762HF

PL

#### Opis produktu:

Orteza na staw promieniowo-nadgarstkowy Manu medical jest skuteczną ortezą odpowiadającą aktualnemu poziomowi techniki. Przepuszczający powietrze materiał zapewnia przyjemny mikroklimat i wysoki komfort podczas noszenia. Trzy zaczepy na rzepy umożliwiają w połączeniu z anatomicznie ukształtowanym metalowym wkładem pewne i stabilne ułożenie stawu promieniowo-nadgarstkowego.

#### Wskazówki bezpieczeństwa:

Pierwszego dopasowania ortozy Manu medical powinien dokonywać wyłącznie przeszkolony do tego personel medyczny, w przeciwnym razie produkt może nie spełniać wymagań. Podczas ustawiania pasów na rzepy należy zasadniczo uważać na to, aby nie były one zbyt mocno napięte, co zapobiega zahamowaniu przepływu krwi.

#### Użycie zgodne z przeznaczeniem i zalecenia:

Użycie Manu medical jest wskazane przy podrażnieniach miękkich części stawu promieniowo-nadgarstkowego, do unieruchomienia po skręceniach i przy zapaleniach pochewek (Tendovaginitis), Carpaltunnelsyndrom oraz przy reumatoidalnym zapaleniu stawu.

#### Zakładanie opatrunku:

1. Proszę zamknąć wszystkie trzy rzepy od zapięcia pasów i nasunąć ortezę przez rękę i nadgarstek.
2. Proszę zaciągnąć najpierw górny pasek na grzbiecie dłoni, następnie środkowy pasek na nadgarstku, a potem wewnętrzny pasek.
3. Proszę uważać przy tym na równomierne zamocowanie bez nadmiernego zaciskania. W razie potrzeby należy ustawić pasy na rzepy jeszcze raz.

#### Przeciwwskazania:

Przy prawidłowym zastosowaniu nie są znane żadne przeciwwskazania. Jeśli orteza przylega zbyt silnie, może dojść do dolegliwości wywołanych zbyt dużym dociskiem. Przy następujących obrazach klinicznych choroby produkt można stosować wyłącznie po uzgodnieniu z prowadzącym leczenie lekarzem: zmiany skórne lub stany zapalne w leczonych miejscach, tworzenie się blizn, nadwrażliwość na ciepło, żyłaki zaburzenia w ukrwieniu rąk lub ramion, zakłócenia w obiegu limfy. Inne niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie powoduje utratę gwarancji produktu.

#### Czas noszenia:

Orteza powinna być noszona przede wszystkim podczas aktywności fizycznej, ponieważ tylko wtedy spełnia ona swoją funkcję, a także do unieruchomienia w okresach spoczynku.

#### Dodatkowe wskazówki:

- Orteza powinna być noszona pod nadzorem lekarza i przy przewidzianych przy tym obrazach klinicznych choroby.
- Manu medical przeznaczony jest do opatrywania jednego pacjenta
- Niewłaściwe zastosowanie wyklucza odpowiedzialność producenta za produkt.
- W przypadku pogarszania się dolegliwości należy niezwłocznie poinformować lekarza.
- Łączne użycie z innymi produktami wymaga wcześniejszego uzgodnienia z lekarzem.

#### Wskazówki odnośnie przechowywania:

Produkt należy przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze pokojowej. Produkt należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych oraz przed wilgocią.

#### Wskazówki odnośnie konserwacji:

Pranie ręczne w letniej wodzie z użyciem łagodnych środków czyszczących. Mokry opatrunek należy swobodnie zawiesić do ocieknięcia.

#### Gwarancja:

Czas gwarancji określony jest przepisami prawa.

OSTATECZNĄ DECYZJĘ DOTYCZĄCĄ ZASTOSOWANIA I WYBORU ZAOPATRZENIA PODEJMUJE LEKARZ SPECJALISTA

EN

#### Product description:

The Manu medical wrist orthosis is a highly effective orthosis on the latest technical level. The material is permeable to air which creates a comfortable microclimate and high wearing comfort. The three Velcro fastening combined with the anatomically preformed metal insert allow a steady immobilization and stabilization of the wrist.

#### Safety instructions:

The first application of Manu medical must be carried out by special personnel trained on these kind of products as otherwise the product liability can not be guaranteed. Basically, when adjusting the Velcro straps it has to be ensured that they are not fastened too tight to avoid congestion.

#### Employment according to purpose and indications:

The Manu medical is used in case of soft-tissue irritations of the wrist, for the conservative immobilization after distortions and in case of tendovaginitis, carpal tunnel syndrome and rheumatoid arthritis. Any other employment, i.e departing from the direction, results in an expiration of the product liability.

#### Application of the bandage:

1. Close all three Velcro straps at the outer ends and pull the orthosis over hand and wrist.
2. Firstly tighten the upper strap at the back of the hand, then the middle strap around the wrist and then the outer strap.
3. The orthosis should have an evenly tight fit without constrictions. If necessary, readjust the Velcro straps.

#### Contraindications:

Provided that the product is employed properly contraindications are not known. If the orthosis is too tight pressure symptoms may evolve. In case of the following clinical pictures the product must only be applied after agreement with the responsible physician: skin changes or inflammations in the area concerned, scarring, hypersensitivity because of heat production, varicose veins, circulatory disturbance in the hands and arms, lymphatic drainage disturbance.

#### Application duration:

The orthosis should mainly be worn during physical activity as the function only works in this state, but also for immobilization when resting.

#### Further information:

- The orthosis should only be worn under the care of a physician and for the intended clinical pictures.
- The Manu medical is intended for treatment of one patient.
- Improper application excludes the product liability of the manufacturer.
- Should the symptoms aggravate a physician should be consulted immediately.

- A combination with other products has to be agreed with the physician in advance.

#### Storage information:

The storage location should be dry and at room temperature. The product has to be protected against direct sunlight exposure and humidity.

#### Cleaning information:

Remove the pad before washing. Please hang up the bandage dripping wet.

#### Guarantee:

The guarantee lies within the framework of the legal regulations.

THE FINAL DECISION CONCERNING THE USAGE AND SELECTION OF THE APPLIANCE SHALL BE MADE BY THE DOCTOR SPECIALIZING IN THE FIELD

CZ

#### Popis produktu:

Zápěstní ortéza Manu medical je vysoce účinná ortéza odpovídající současným technickým poznatkům. Vzdušný materiál přispívá k příjemnému mikroklimatu a pohodlnému nošení. Tři suché zipy ve spojení s anatomicky vytvarovanou kovovou výztuhou umožňují bezpečné znehybnění a stabilizaci zápěstí.

#### Bezpečnostní pokyny:

První nasazení ortézy Manu medical může provést jedině odborný personál k tomu vyškolený. Zásadně je při nastavování upínacích pásek potřeba dbát na to, aby nebyly utažené příliš pevně, aby tak nedošlo k zamezení průtoku krve aj. Pokud pocítíte jakékoli nepohodlí, dostaví se otok nebo kožní potíže, konzultujte použití se svým lékařem.

#### Indikace:

Ortéza Manu medical se používá při bolestech měkkých tkání zápěstního kloubu, pro konzervativní znehybnění po podvrtnutí a při zánětech šlachové pochvy (tendovaginitida), při syndromu karpálních tunelů a při revmatické artritidě. O vhodnosti použití se vždy poraďte se svým ošetřujícím lékařem.